

Mgr. Rudolf Rosa

Milady Horákové 529

272 01 Kladno

Česko

+420 776 577 617

✉ rosa@ufal.mff.cuni.cz

🌐 <http://ufal.mff.cuni.cz/~rosa/>

Vzdělání

- 2013–nyní **doktorské studium**, *Ústav formální a aplikované lingvistiky, Matematicko-fyzikální fakulta, Univerzita Karlova v Praze, Česko.*
matematická lingvistika – Odhalování struktury vět přirozeného jazyka pomocí neřízených a částečně řízených metod
- 2011–2013 **magisterské studium**, *Ústav formální a aplikované lingvistiky, Matematicko-fyzikální fakulta, Univerzita Karlova v Praze, Česko.*
matematická lingvistika
- 2007–2010 **bakalářské studium**, *Matematicko-fyzikální fakulta, Univerzita Karlova v Praze, Česko.*
informatika – programování

Zkušenosti

Projekty

- 2013–nyní **QTLeap**, *Ústav formální a aplikované lingvistiky, Matematicko-fyzikální fakulta, Univerzita Karlova v Praze, Česko.*
kvalitní překlad pomocí metod hloubkového jazykového inženýrství
- 2013–nyní **HamleDT**, *Ústav formální a aplikované lingvistiky, Matematicko-fyzikální fakulta, Univerzita Karlova v Praze, Česko.*
harmonizace rozličných závislostních korpusů
- 2013–nyní **Khresmoi**, *Ústav formální a aplikované lingvistiky, Matematicko-fyzikální fakulta, Univerzita Karlova v Praze, Česko.*
strojový překlad pro vyhledávání medicínských informací
- 2011–2013 **FAUST**, *Ústav formální a aplikované lingvistiky, Matematicko-fyzikální fakulta, Univerzita Karlova v Praze, Česko.*
automatická post-editace výstupů statistického strojového překladu
- 2011–2012 **FilmTit**, *Ústav formální a aplikované lingvistiky, Matematicko-fyzikální fakulta, Univerzita Karlova v Praze, Česko.*
webová aplikace pro počítačem podporovaný překlad filmových titulků

Účast na konferencích

- 09/2013 **seminář ÚFAL**, Příchovice, Česko.
ústní prezentace (Rosa et al., 2013)

- 09/2013 **MT Marathon**, Praha, Česko.
zvaná přednáška: Error Correction of PB SMT Outputs with Automatic Post-editing;
prezentace posteru a dema (Tamchyna et al., 2013)
- 08/2013 **workshop WMT (konference ACL)**, Sofie, Bulharsko.
prezentace posteru (Bojar et al., 2013)
- 08/2013 **ACL Student Research Workshop**, Sofie, Bulharsko.
ústní prezentace (Rosa et al., 2013)
- 09/2012 **konference TSD**, Brno, Česko.
prezentace posteru (Rosa – Mareček, 2012)
- 07/2012 **workshop SSST (konference ACL)**, Jeju, Korea.
ústní prezentace (Rosa et al., 2012a)
- 06/2012 **workshop WMT (konference NAACL-HLT)**, Montreal, Kanada.
prezentace posteru (Rosa et al., 2012b)
- 09/2011 **konference ITAT**, Terchová, Slovensko.
ústní prezentace (Hálek et al., 2011)
- 09/2011 **MT Marathon**, Trento, Itálie.
miniprojekt – vylepšování CAT nástroje Caitra

Práce

- 2011–nyní **výzkumník**, *Ústav formální a aplikované lingvistiky, Matematicko-fyzikální fakulta, Univerzita Karlova v Praze, Česko.*
strojový překlad a závislostní analýza přirozených jazyků
- 2004–nyní **učitel angličtiny**, *Jazyková škola Rosa, Kladno, Česko.*
výuka angličtiny jako cizího jazyka pro děti a dospělé
- 2004–nyní **programátor**, *Jazyková škola Rosa, Kladno, Česko.*
vývoj a údržba firemního administračního systému, správa webových stránek

Ocenění

- 09/2013 **UFAL best paper award 2012 – 2013**, Píchovice, Česko.
za článek Rosa et al. (2013)

Jazykové dovednosti a osvědčení

- angličtina Certificate of Proficiency in English (C2)
němčina na úrovni B2
francouzština Diplôme d'étude de langue française (B1)
španělština na úrovni A1

Publikace

- ASWANI, N. et al. Khresmoi Professional: Multilingual Semantic Search for Medical Professionals. In *Proceedings of the ACM SIGIR Workshop on Health Search and Discovery: Helping Users and Advancing Medicine*, s. 31–34, Cambridge, Spojené království, 2013. Microsoft Research.

- BOJAR, O. – ROSA, R. – TAMCHYNA, A. Chimera – Three Heads for English-to-Czech Translation. In *Proceedings of the Eighth Workshop on Statistical Machine Translation*, s. 92–98, Sofie, Bulharsko, 2013. Bългарiska akademija na naukite, Association for Computational Linguistics. ISBN 978-1-937284-57-2.
- HÁLEK, O. et al. Named Entities from Wikipedia for Machine Translation. In LOPATKOVÁ, M. (Ed.) *Information Technologies – Applications and Theory*, 788, s. 23–30, Košice, Slovensko, 2011. Univerzita Pavla Jozefa Šafárika v Košiciach. ISBN 978-80-89557-02-8.
- MAREČEK, D. et al. Two-step Translation with Grammatical Post-processing. In CALLISON-BURCH, C. et al. (Ed.) *Proceedings of the Sixth Workshop on Statistical Machine Translation*, s. 426–432, Edinburk, Spojené království, 2011. University of Edinburgh, Association for Computational Linguistics. ISBN 978-1-937284-12-1.
- ROSA, R. *OprDU – Software pro opravu domácích úkolů*. Bakalářská práce, Univerzita Karlova v Praze, Matematicko-fyzikální fakulta, Praha, Česko, 2010.
- ROSA, R. *Automatic Post-editing of Phrase-based Machine Translation Outputs*. Diplomová práce, Univerzita Karlova v Praze, Matematicko-fyzikální fakulta, Praha, Česko, 2013.
- ROSA, R. – MAREČEK, D. Dependency Relations Labeller for Czech. In SOJKA, P. et al. (Ed.) *Text, Speech and Dialogue: 15th International Conference, TSD 2012. Proceedings*, č. 7499 v *Lecture Notes in Artificial Intelligence*, s. 256–263, Berlin / Heidelberg, 2012. Masarykova univerzita v Brně, Springer Verlag. ISBN 978-3-642-32789-6.
- ROSA, R. et al. Using Parallel Features in Parsing of Machine-translated Sentences for Correction of Grammatical Errors. In *Proceedings of Sixth Workshop on Syntax, Semantics and Structure in Statistical Translation (SSST-6), ACL*, s. 39–48, Jeju, Korea, 2012a. Association for Computational Linguistics. ISBN 978-1-937284-38-1.
- ROSA, R. – MAREČEK, D. – DUŠEK, O. DEPFIX: A System for Automatic Correction of Czech MT Outputs. In *Proceedings of the Seventh Workshop on Statistical Machine Translation*, s. 362–368, Montreal, Kanada, 2012b. Association for Computational Linguistics. ISBN 978-1-937284-20-6.
- ROSA, R. – MAREČEK, D. – TAMCHYNA, A. Deepfix: Statistical Post-editing of Statistical Machine Translation Using Deep Syntactic Analysis. In *51st Annual Meeting of the Association for Computational Linguistics Proceedings of the Student Research Workshop*, s. 172–179, Sofie, Bulharsko, 2013. Bългарiska akademija na naukite, Association for Computational Linguistics. ISBN 978-1-937284-53-4.
- TAMCHYNA, A. et al. MTMonkey: A Scalable Infrastructure for a Machine Translation Web Service. *The Prague Bulletin of Mathematical Linguistics*. 2013, 100, s. 31–40. ISSN 0032-6585.